

◎ 所得に対する租税に関する二重課税の除去並びに脱税及び租税回避の防止のための
日本国とデンマーク王国との間の条約に関する交換公文

(略称) デンマークとの租税(所得) 条約に関する取極

二〇二一年一月 五日 コペンハーゲンで

二〇二一年一月一七日 告示

(外務省告示第三六七号)

二〇二一年一月 五日 効力発生

目 次

日本側書簡	二二七
デンマーク側書簡	二二九

ページ

日本側書簡

(所得に対する租税に関する二重課税の除去並びに脱税及び租税回避の防止のための日本国とデンマーク王国との間の条約に関する交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本使は、二千十七年十月十一日に東京で署名された所得に対する租税に関する二重課税の除去並びに脱税及び租税回避の防止のための日本国とデンマーク王国との間の条約(以下「条約」という。)に言及するとともに、次の提案を日本国政府に代わって行う光栄を有します。

条約第三十条3(b)の規定に関し、同条3(a)(i)に規定する日は、貴官の返簡の日とする。

本使は、前記の提案がデンマーク王国政府により受諾される場合には、この書簡及びその旨の貴官の返簡が両政府間の合意を構成し、その合意が貴官の返簡の日に効力を生ずるものとすることを提案する光栄を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに貴官に向かって敬意を表します。

二千二十一年十一月五日にコペンハーゲンで

デンマーク王国駐在

日本国特命全權大使 宮川学

(Japanese Note)

Copenhagen, November 5, 2021

Sir,

I have the honour to refer to the Convention between Japan and the Kingdom of Denmark for the Elimination of Double Taxation with respect to Taxes on Income and the Prevention of Tax Evasion and Avoidance signed at Tokyo on 11 October 2017 (hereinafter referred to as "the Convention") and to make, on behalf of the Government of Japan, the following proposal:

With reference to subparagraph (b) of paragraph 3 of Article 30 of the Convention, the date referred to in clause (i) of subparagraph (a) of that paragraph shall be the date of your Note in reply.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Kingdom of Denmark, I have the honour to suggest that the present Note and your Note in reply to that effect shall constitute an agreement between the two Governments in this matter, which shall enter into force on the date of your Note in reply.

I avail myself of the opportunity to extend to you the assurance of my high consideration.

MIYAGAWA Manabu
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Kingdom of Denmark

デンマークとの租税（所得）条約に関する取極

デンマーク王国

外務省アジア・ラテンアメリカ・オセアニア局長 トーマス・レーマン 殿

Mr. Thomas Lehmann
Director of Asia, Latin America and Oceania
Ministry of Foreign Affairs
of the Kingdom of Denmark

デンマーク側書簡

(デンマーク側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本官は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本官は、デンマーク王国政府が前記の提案を受諾し得るものであることから、閣下の書簡及びこの返簡が両政府間の合意を構成し、その合意がこの返簡の日に効力を生ずるものとすることを確認する光栄を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。
二千二十一年十一月五日にコペンハーゲンで

デンマーク王国

外務省アジア・ラテンアメリカ・オセアニア局長 トーマス・レーマン

デンマーク王国

日本国特命全権大使 宮川学閣下

(Danish Note)

Copenhagen, November 5, 2021

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date which reads as follows:

"(Japanese Note)"

The foregoing proposal being acceptable to the Government of the Kingdom of Denmark, I have the honour to confirm that Your Excellency's Note and this Note in reply shall constitute an agreement between the two Governments in this matter, which shall enter into force on the date of this Note in reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Thomas Lehmann
Director of Asia, Latin America and Oceania
Ministry of Foreign Affairs
of the Kingdom of Denmark

His Excellency
Mr. MIYAGAWA Manabu
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Kingdom of Denmark

（参考）

この取極は、二〇一七年一〇月一日に東京で署名されたデンマークとの租税（所得）条約の三〇条3(b)の規定に関し、同条3(a)(i)に規定する日はデンマーク側の返簡の日とする旨を取り決めたものである。